



B O L E T I M M E N S A L

(ポルトガル語版)

MAIBARA KŌHŌ

2020
12

Publicação: Prefeitura de Maibara

Edição: Maibara Tabunka Kyousei Kyokai

Shiga ken Maibara shi Miyoshi 190 Banchi ☎ 0749-56-0577

DEZEMBRO

Nº 121

雪のシーズン到来

除雪作業にご協力ください

INÍCIO DO SISTEMA DE REMOÇÃO DA NEVE A PARTIR DO DIA 1 DE DEZEMBRO.



Neste ano como sempre, o Centro de operações para remoção da neve será instalado em cada região e a remoção será realizada de acordo com as características de cada área.

Os percursos de remoção da neve, abrange as avenidas e ruas principais, as vias de percurso de ônibus e vias importantes no uso diário. Assim, solicitamos aos moradores a colaboração na remoção da neve nas avenidas e ruas residenciais não registradas no percurso de remoção, calçadas, vias escolares e proximidades dos hidrantes.

FAVOR REALIZAR A REMOÇÃO QUANDO A NEVE ACUMULADA ULTRAPASSAR 10 CM. CONTAMOS COM A SUA COLABORAÇÃO !!!

FAVOR NÃO ESTACIONAR NA RUA

FAVOR NÃO DEIXAR A NEVE REMOVIDA NO MEIO DA RUA



Informações: Depto Kensetsuka (Sucursal de ŌHMI) ☎ 52-6925

在留外国人对策の防災防犯教室 (無料)

AULA DE PREVENÇÃO DE DESASTRES E CRIMES AOS RESIDENTES ESTRANGEIROS (GRATUITO)

Data / horário: Dia 29 de janeiro de 2021 (sexta-feira), das 14:00 às 15:30

Local: Central de Polícia de Maibara

Conteúdo: Sobre defesa pessoal e treinamento de AED

*Iremos ter tradutores de português, chinês, tagalog, vietnã e indonésia.

Inscrição: Até 20 de dezembro (domingo) Alvo: (Até 60 participantes)

Informações: Central de Polícia de Maibara ☎ 52-0110



1月
の健康カレンダー

安心と健康をサポートします

CALENDÁRIO DE SAÚDE
MÊS DE JANEIRO



子育ての不安・悩みは
すくすくホットライン
☎55-8105へ



母子健康手帳は
健康づくり課・
米原げんき
ステーションで
交付しています。

EXAME PEDIÁTRICO (乳幼児健康診査)

OBS.: (1) todos estes exames são realizados uma vez por mês. (2) Trazer o questionário do “Akachan Techô” preenchido. (3) Se a criança não estiver se sentindo bem antes do exame, venha na próxima vez.

Tipo de exame	Data	Recepção	Local	O que levar
1) Exame pediátrico de 4 meses (nascidos em agosto de 2020)	15 de janeiro (sexta-feira)	Devido a medidas de prevenção da nova infecção por coronavírus, os exames serão realizados com horário marcado. Enviaremos individualmente o aviso.	Santo Kenko Fukushi Center (Interior do Lucci Plaza)	<ul style="list-style-type: none"> ◇ “Caderneta da Mãe e da Criança” ◇ “Suku-suku Fairu” ◇ Questionário médico ◇ Estojo (lápis, borracha, etc) ◇ Toalha ◇ Termômetro (são necessário para todos os exames de ① à ④) ◇ Amostra da primeira urina colhida NO DIA DO EXAME e questionário de exame auditivo (Somente no Exame ④)
2) Exame pediátrico de 10 meses (nascidos em março de 2020)	28 de janeiro (quinta-feira)			
3) Exame pediátrico de 1 ano e 8 meses (nascidos em março de 2019)	19 de janeiro (terça-feira)			
4) Exame pediátrico de 3 anos e 6 meses (nascidos em abril de 2017)	7 de janeiro (quinta-feira)			

Consulta sobre criação dos filhos (Suku-Suku soudan) 育児相談 *(Por reserva)

Das 9:00 às 11:30 Porém no momento da reserva, iremos notificar o horário.

Data	Local	Detalhes
26 de janeiro (terça-feira)	Santo Kenko Fukushi Center (Interior do Lucci Plaza)	<ul style="list-style-type: none"> ◇ Dúvidas com a criação... estress, ansiedade e outros, como: o crescimento e desenvolvimento da criança. ◇ Tirar medida do corpo ◇ Trazer: “Caderneta da Mãe e da Criança” “Suku-suku Fairu”, Toalha de banho e estojo
28 de janeiro (quinta-feira)		

Aula de alimentação infantil para os pais cujo(a) filho(a) tem 7 meses 7か月児もぐもぐ教室

Idade	Data	Hora de recepção	Local	O que levar
Crianças nascidas em junho de 2020	22 de janeiro (sexta-feira)	à partir das 9:30	Santo Kenko Fukushi Center (Interior do Lucci Plaza)	<ul style="list-style-type: none"> ◇ “Caderneta da Mãe e da Criança” ◇ “Suku-suku Fairu” ◇ Toalha de banho. ◇ Estojo (lápis, borracha)

Atenção

*A Consulta sobre Criação dos filhos (Suku suku soudan) e as aulas de alimentação infantil de 7 meses (Mogu mogu Kyoushitsu) serão realizadas somente por reservas, favor ligar no Depto de Saúde ☎ 55-8105 ou no Centro de Auxílio à Criação ☎ 52-6601 e fazer a sua reserva.

- ◆ Os Exames pediátricos de 1 ano e 8 meses, 3 anos e 6 meses foram adiados 2 meses do cronograma original.
- ◆ Os Exames pediátricos de 2 anos e 6 meses será realizado, porém será necessário enviar com antecedência o questionário. (Iremos enviar individualmente o aviso à criança alvo do exame)
- ◆ Como medida de prevenção de infecções, pedimos que caso não esteja bem, deixem de vir ao exame.
- ◆ Devido a condição de infecções por coronavírus, poderá ocorrer mudanças na programação prevista. Por favor confirmem as informações atuais na página oficial do município.

健康 INFORMATION [INFORMAÇÃO SOBRE SAÚDE] Secretaria de Saúde (Santo) Kenko Zukuri ka ☎ 55-8105

PROCUREM SE CONSULTAR SOBRE A VACINA DA INFLUENZA

インフルエンザ予防接種の受診を

AS PESSOAS DE MAIS IDADE PODERÃO TOMAR A VACINA (GRATUÍTA)

ALVO - PESSOAS QUE SE ENQUADRAM NOS SEGUINTE ÍTENS NO DIA DA VACINA

1. QUE TENHA MAIS DE 65 ANOS
2. PESSOAS DE 60 A 64 ANOS, QUE TENHA ALGUM TIPO DE ENFERMIDADES COMO CORAÇÃO E RIM OU POSSUA CARTEIRA NÍVEL 1 DE DEFICIÊNCIA

[AS GESTANTES E MÃES QUE ESTÃO CRIANDO FILHOS PEQUENOS] PODERÃO RECEBER A VACINA GRATUITA, CASO SE ENQUADRE NOS ÍTENS ABAIXO. POIS PODERÁ RECEBER A AJUDA NO VALOR DE 5.000 IENES REF.A DESPESA

ALVO - PESSOAS QUE SE ENQUADRAM NOS SEGUINTE ÍTENS NO DIA DA VACINA

1. ESTÁ GRÁVIDA
 2. TEVE BEBE APÓS O ANO DE 2005 * MAIS DE 6 MESES
- * AS PESSOAS ALVAS DO AUXÍLIO, FOI LHES ENVIADO UM AVISO EM OUTUBRO.



*AS PESSOAS ALVAS DO AUXÍLIO, SERÃO AS QUE TOMAREM A VACINA DO DIA 1 DE OUTUBRO À 31 DE DEZEMBRO. À PARTIR DO DIA 1 DE JANEIRO DE 2021, JÁ NÃO PODERÃO UTILIZAR O AUXÍLIO!!

VAMOS NOS PREVENIR DO NOROVÍRUS !!

ノロウイルス食中毒の予防を

O NOROVÍRUS É UM TIPO DE VÍRUS QUE PODE SER TRANSMITIDO ATRAVÉS DA INGESTÃO DE ALIMENTOS CONTAMINADAS PELO VÍRUS. OS SINTOMAS SÃO ÂNSIA, VÔMITO, DIARRÉIA E FEBRE...

Point 1

LAVE BEM AS MÃOS

Point 2

CUIDADO COM A TRANSMISSÃO NA HORA DA LIMPEZA

Point 3

PROCUREM COZINHAR BEM OS ALIMENTOS!! EM ESPECIAL AS OSTRAS



EM CASO DE EMERGÊNCIA MÉDICA... MÊS DE DEZEMBRO

O atendimento de emergência é feito pelos plantonistas nos hospitais. **Hospital da Cruz Vermelha (CV) e Hospital Municipal de Nagahama (HM)**. Nos feriados em caso de não ser algo grave, poderá se consultar no **Centro de atendimento Emergencial Nagahama-Maibara** ○. Quando for se consultar, não se esqueça de levar o Hokensho (cartão do seguro de saúde), Marufuku (cartão do sistema de assistência social através do subsídio de despesas médicas), caderneta com as anotações dos remédios, Boshi Kenkou Techou (caderneta de saúde materno-infantil) no caso de crianças.

※Como prevenção a propagação do COVID-19, favor ligar no ☎ 65-1525 antes de comparecer e utilizar máscara ao se consultar.x

Prioridade/hospital		6/DEZ Dom	13/DEZ Dom	20/DEZ Dom	27/DEZ Dom	29/DEZ Ter	30/DEZ Qua	31/DEZ Qui	1/JAN Fer	2/JAN Sáb	3/JAN Dom
Leves	Centro de Atendimento Emergencial Nagahama- Maibara (Nagahama-shi Miyashi-cho 1181-2 Tel: 65-1525) das 8h30 às 11h30, das 12h30 às 17h30	○	○	○	○	×	○	○	○	○	○
	Graves	crianças	CV	CV	CV	CV	CV	CV	CV	CV	CV
adultos		CV	HM	CV	HM	CV	HM	CV	HM	CV	HM

Consulta pediátrica pelo telefone: #8000 Tel. 077-524-7856

Atendimento: Nos dias úteis e sábados 18h às 8h / Domingos e feriados 9h às 8h do dia seguinte.

GUIA PARA A VIDA DIÁRIA

Impostos a serem pagos neste mês de dezembro 12月の税等料金・納付のお知らせ

Utilize o pagamento conveniente pelo débito automático! 4 de janeiro de 2021 (seg) !!

- ▶ Taxa de imposto sobre Imóveis (koteishisanzei) Quarta parcela
- ▶ Taxas de Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenkou Hokenryou) sétima parcela
- ▶ Taxas de Seguro para pessoas acima de 75 anos (Kouki Koureisha Iryou Hoken) sexta parcela
- ▶ Taxas de Seguro de Cuidados e Assistência (Kaigo Hokenryou) sétima parcela
- ▶ Mensalidade da creche (Hoiku ryou) mês de dezembro

Maiores informações: Depto de Cobranças (Shunou Taisaku Ka) Sucursal de ÔHMI ☎ 52-3189

- ▶ Conta de água (Suidou ryoukin) mês de dezembro
- ▶ Conta de esgoto (Guesuidou shiyouryou) mês de dezembro

Estas faturas além do débito automático, poderão ser pagas em Lojas de Conveniências como também pelo método mais fácil como PayB e PayPay para os que utilizam o Smartphone

Depto de Saneamento e esgoto (Jogesuidou Ka) Sucursal de ÔHMI ☎ 52-6923

PRORROGAÇÃO DOS HORÁRIOS DE ATENDIMENTO DAS PREFEITURAS 12月の延長窓口

IBUKI e ÔHMI: Dias 3 e 17 de dezembro (quintas-feiras)

MAIBARA e SANTÔ: Dias 10 e 24 de dezembro (quintas-feiras)

Atendemos até as 19hs

Nesses horários, não oferecemos os serviços de intérpretes. Caso queira comparecer, avise antecipadamente os tradutores, pois deixarão avisado os funcionários do depto sobre o assunto que gostariam de resolver.

COM O CARTÃO MY NUMBER, PODERÃO RETIRAR DOCUMENTOS EM TODAS AS LOJAS DE CONVENIÊNCIAS!! *Exceto no feriado de final de ano, do dia 29 ao dia 3 de janeiro de 2021 !!

Sub sede de SANTÔ: diariamente das 8:30 às 17:15 ☎ 55-2650
Escritório do Tabunka Kyousei Kyoukai : das 13:15 às 17:15 ☎ 56-0577



家庭ごみの持込は平日と第4日曜日に受付中 PODERÃO LEVAR LIXOS DOMÉSTICOS ATÉ O LOCAL DE RECICLAGEM NOS DIAS ÚTEIS E NO 4º DOMINGO

Horário de atendimento
 das 8:30 às 12:00 hs
 das 13:00 às 16:30 hs

Pedimos que confirmem o modo de jogar no Kohoku Ruuru ou pela internete.

TIPO DE LIXO	LOCAL ONDE SE DEVE LEVAR
LIXO QUEIMÁVEL, LIXO RECICLÁVEL	CRISTAL PLAZA NAGAHAMA-SHI YAWATA NAKAYAMA-CHO 200
LIXO NÃO QUEIMÁVEL E DE GRANDE PORTE	CLEAN PLANT NAGAHAMA-SHI OYORI-CHO 1337

Maiores informações:
Depto de Preservação Ambiental -Kankyo Hozenka (Sucursal Ibuki) ☎ 58-2230

NA PREFEITURA DE MAIBARA, FICAM SEMPRE À DISPOSIÇÃO INTÉRPRETES DE PORTUGUÊS!

(通訳の配置について)

Linha direta com intérpretes:

Tel / Fax 0749-55-2650 (Santo) Segunda à sexta, das 8:30 às 17:15
 0749-56-0577 (Escritório do Tabunka kyousei Kyoukai), das 13:15 às 17:15

Dúvidas? Críticas? Sugestões? Comentários? Fale com a gente !!!

Caso o intérprete não possa atendê-lo (a) no momento, por favor ligue mais tarde!

